



Nouvelles officielles : pages 1 - 4 : Official News
Nouvelles de l'Association du Personnel : pages I - IV : Staff Association News

Seminars

Tuesday, 6 August

16.30

Main Auditorium / CERN

"Review of recent heavy liquid bubble chamber
results on K^+ and K_L^0 decays"

D.C. Cundy / CERN

Thursday, 8 August

16.30

Main Auditorium / CERN

"A Measurement of the Ξ^- Beta-Decay Rate"

H. Rieseberg / University of Heidelberg and
CERN

PIO

VISITES COMMENTEES DU CERN

Samedi/Saturday, 10 août / August

Sur demande préalable au PIO

Prière de consulter le panneau d'affichage
du bâtiment ADM dès mercredi 7 août pour
les renseignements définitifs concernant
la visite de samedi 10 août.

GUIDED TOURS OF CERN

By prior arrangement with the PIO

Tel. 2788.

Please consult the notice-board in the
ADM building on Wednesday, 7 August for
final details of the visit of Saturday,
10 August.

Information au
SERVICE D'INFORMATION DU PUBLIC Tél. 2786
Dernier délai d'insertions:
Mercredi 17.30

Information to
PUBLIC INFORMATION OFFICE Tel. 2786
Deadline for insertions:
Wednesday 17.30

LECTURE SERIES

Ces conférences ont été organisées principalement à l'intention des étudiants d'été du CERN; toutefois, les membres du personnel, boursiers ou visiteurs qui désirent y assister sont les bienvenus.

Les conférences auront lieu dans l'Amphithéâtre, à partir de 8h.45 (sauf indication contraire). Chacune d'elles durera environ une heure et quart et sera suivie, éventuellement, d'une brève discussion.

This series of lectures has been organized primarily for university students participating in the CERN vacation course, but any staff members, fellows or visitors wishing to attend will be welcome.

The lectures will take place in the Main Auditorium, beginning at 8.45 a.m. (unless otherwise indicated). Each lecture will last one-and-a quarter hours after which there may be a short discussion period.

<u>Date</u>	<u>Lecturer / Conférencier</u>	<u>Title / Titre</u>
5.8.68	Dr. D. Measday	600 MeV Synchro-cyclotron
6.8.68	Dr. D. Measday	Intermediate energy Physics A
7.8.68	Dr. D. Measday	" " " B
8.8.68	Dr. A. Kjelberg	ISOLDE Project
9.8.68 <u>2.15 p.m.</u>	Prof. T.D. Lee	Symmetry principles in physics

Memoranda

AVIS IMPORTANTRecherche de personnes "HF"

Le transfert de l'ensemble des installations techniques pour la mise en service du nouveau central téléphonique nous oblige à interrompre la recherche de personnes "HF",

du lundi 5 août 1968, à 8.00 h.
au mardi 6 août 1968, à 19.30 h. au plus tard.

Nous vous prions de noter que dès le 6 août à 19.30 h.

1) LA RECHERCHE DE PERSONNES PS A 5 LAMPES EST SUPPRIMEE

(Elle est remplacée par la recherche de personnes "HF");

2) LE NUMERO DE TELEPHONE AFFECTE A LA RECHERCHE DE PERSONNES "HF" EST LE No 4111.

Nous espérons que ces changements ne vous causeront pas d'inconvénients et vous remercions par avance de votre compréhension.

Division SB
Tél. 2236

IMPORTANT NOTICE"HF" Staff Location System

To enable the new telephone exchange to come into operation the whole of the technical equipment has to be transferred and this will compel us to suspend the operation of the "HF" staff location system

from 8.00 a.m. on Monday, 5th August, 1968
to 7.30 p.m. on Tuesday, 6th August, 1968,
at the latest.

Please note that, from 7.30 p.m. on 6th August :

1) THE FIVE-LAMP PS STAFF LOCATION SYSTEM WILL NO LONGER OPERATE

(it will be replaced by the "HF" staff location system) ;

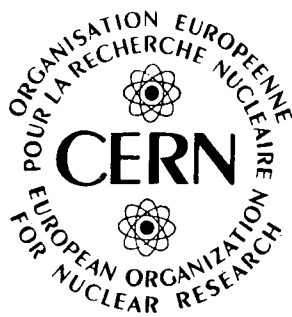
2) THE TELEPHONE NUMBER ALLOCATED TO THE "HF" STAFF LOCATION SYSTEM WILL BE 4111.

We are sure you will appreciate these changes are necessary and apologise for any inconvenience they may cause you.

SB Division
Tel. 2236

Semaine/Week

5.8 — 10.8

Staff Association

BIAFRA - NIGERIA

Beaucoup de personnes souffrent des conséquences de la guerre du Nigeria et du Biafra. Le problème le plus important est le manque de nourriture, mais il manque également des médicaments et des abris. La plupart des victimes ne sont pas des combattants, nous pensons en particulier aux enfants.

L'Association du Personnel organise une collecte dans le but d'aider ces victimes.

L'aide sera distribuée impartialement entre les deux régions, selon leurs besoins, par l'intermédiaire de la Croix Rouge Internationale et de l'Union Internationale pour la Protection de l'Enfance dont le siège se trouve à Genève et dont le Secrétaire Général est M. Pierre ZUMBACH, ancien fonctionnaire au CERN.

M. ZUMBACH ou M. LEVY de l'U.I.P.E. parlera le MARDI 13 AOÛT, à 13h.00 de ce problème dans la Salle du Conseil du CERN.

Vous pouvez verser votre contribution au compte No. 75 81 06 à la Banque du CERN (S.B.S.) ou déposer votre don directement dans la boîte se trouvant près du Bar, dans la Cantine.

Many people are suffering as a result of the fighting in Nigeria and Biafra. The most serious problem is lack of food, but medical supplies and shelter are also needed. Most of the victims are non-combatants, in particular children.

The Staff Association is organizing a collection to help these victims.

The aid will be distributed impartially in both regions according to need, through the channels of the International Union for Child Welfare (Union Internationale pour la Protection de l'Enfance), based in Geneva, whose Secretary General is Mr. Pierre ZUMBACH, formerly of CERN and the International Red Cross.

Mr. ZUMBACH or Mr. LEVY will speak on the problem in the Council Chamber on August 13, 1968, at 1.00 p.m.

You can pay your contribution to a/c No. 75 81 06 at the CERN Bank (S.B.S.), or put a donation directly into the collection box near the bar in the Canteen.

Information au
SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL
Tél. 3324

Dernier délai d'insertions:
Mercredi 17.30

Information to
STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT
Tel. 3324

Deadline for insertions:
Wednesday 17.30

—	AVEC ENFANTS
—	WITH CHILDREN
—	TOTAL
—	SANS ENFANTS
—	WITHOUT CHILDREN

Une erreur s'est glissée à la figure 6. Veuillez trouver ici la version corrigée de la légende. (Des étiquettes autocollantes sont disponibles à l'Association).

An error has been made in figure 6. Please find here the corrected figure caption. (Self-adhesive stickers are available at the Staff Association).

HEURES D'OUVERTURE DU BUREAU DE LOCATION : LUNDI, de 8h.30 à 12h.30
MERCREDI et VENDREDI, de 8h.30 à 12h.30 et de 14h. à 17h.

<u>LIEU</u>	<u>DATES</u>	<u>SPECTACLES / CONCERTS</u>	<u>RESERVATIONS AU BUREAU DE LOCATION</u>
FETES DE GENEVE	Samedi 17 août 20h.30	FEU D'ARTIFICE (*)	Fr. 12 (adultes) Fr. 6 (enfants) Dès mercredi 7 août
MUSEE DE L'ATHENEES	Jusqu'au 30 septembre Tous les jours de 10h. à 12h. et de 14h. à 18h. Dimanche de 10h. à 12h. mardi de 20h. à 22 h.	Exposition : LITOGRAPIES EN COULEURS DE RENOIR A NOS JOURS	Fr 2.- au lieu de 3.- (Les billets sont à prendre sur place sur présentation de la carte CERN)
ZODIAQUE Galerie d'Art Moderne	Jusqu'au 18 septembre Lundi/vendredi de 10h. à 18h.30 Samedi 10h. à 17h. Mardi de 20h. à 22h.	Exposition : POUR LE 80ème ANNIVERSAIRE DE GIORGIA de CHIRICO 194 dessins de 1918 à 1967	Fr 1.- au lieu de 2.- (Les billets sont à prendre sur place sur présentation de la carte CERN)
GALERIE VANIER 12, rue des Chau- dronniers	Jusqu'au 31 août Lundi/vendredi de 9h.30 à 12h. et de 14h.30 à 19h. fermé lundi matin et dimanche, samedi fer- meture à 17h.	Exposition : LITHOGRAPHIES DE KOKOSCHKA - Londres - Marrakech - Hellas - Manhattan - Odyssée	ENTREE GRATUITE

(*) Le Comité d'organisation des Fêtes de Genève a le plaisir d'inviter les fonctionnaires des organisations internationales à assister au magnifique feu d'artifice qui sera tiré dans la rade de Genève, le samedi 17 août.

Pour leur permettre d'apprécier ce spectacle grandiose dans les meilleures conditions possibles, il mettra à leur disposition la plus grande unité du lac, "L'Helvétie". Le départ du bateau est prévu à 20h.50 précises afin qu'il se trouve immobilisé au large avant le début du feu d'artifice. Embarquement dès 20h.30 au débarcadère des Eaux-Vives (face à la statue "La Brise").

Après le feu d'artifice : croisière dansante. Retour à 23h.00.

Le programme des Fêtes de Genève est disponible au Bureau de Location, Association du Personnel.

Memoranda

111

CERN SHOP

ALL ABOUT WHISKY

Usually whiskies bought in Switzerland are tampered with. Only liquor bottled at the distillery is free from adulteration. As the profit margin for genuine whisky bottled in Scotland is small it is very difficult to obtain in Switzerland a good whisky, untampered with, at a reasonable price.

CERNSHOP is one of the first suppliers of a whisky bottled in Scotland by "AINSLIE et HEILBRON" at Glasgow.

Its characteristics are: Clynelish, pure malt, 12 years of age, reasonable price. Moreover it compares quite favourably with the best known brands.

Clubs

CERN RECORD CLUB

Will the Staff Member who ordered the LP Stereo record entitled "The Crazy World of Arthur Brown" from Polydor Records Ltd., Oxford St., London - please contact Int. 2776.

Club Members are advised that a further collection of new records are available on loan. The collection includes classical works, opera, jazz, "South American" dance music, etc.....

CLUB NAUTIQUE

SECTION PLONGEE SOUS-MARINE

Cours d'initiation.

SAMEDI 3 AOÛT, à 09h.00, à la piscine de Divonne, les moniteurs de la Section Plongée Sous-Marine offrent un cours d'initiation à la plongée à toutes les personnes ne faisant pas encore partie du Club et désireuses de se familiariser avec ce sport.

Nous vous invitons à venir aussi nombreux que possible ! L'équipement nécessaire vous sera prêté sur place et la somme modique de Fr.s. 5.00 seulement vous sera demandée afin de couvrir les frais. Le cours sera donné par n'importe quel temps.

Un deuxième cours pourrait être donné SAMEDI, 10 AOÛT, suivant les demandes. Que toutes les personnes intéressées veuillez bien remplir le formulaire ci-dessous et le retourner aussitôt que possible à Carolyn GOIDADIN, DI/HP.

Monitors from the Underwater Diving Section will be at your disposition Saturday 3rd August at 9 o'clock at the open-air swimming pool at Divonne. The course will take place regardless of the weather.

If you have never tried underwater diving, now is the moment ! All equipment will be provided, so come along on Saturday. You need not be a club member but we are asking Fr.s. 5.-- to cover our expenses.

A second course could be given on Saturday 10th August if enough people are interested. Just return the form below to Carolyn GOIDADIN, DI/HP.

Je m'intéresse au cours d'initiation à la plongée sous-marine qui sera donné le 10 août.

NOM :

PRENOM :

No. Tél. :

Division :

SIGNATURE :

The next season of films will start by the end of September. The club needs helping hands, and in particular :

- A secretary to take care of the routine involved in each film session (posters, programmes, etc...), a remunerated 6-hour a week job (would suit a staff member wife with spare time).
- Film-goers willing to volunteer occasionally for the sale of tickets 20 minutes before the session, Thursday or Friday.

Details from Mr. Arthur ROGERS/NPA (2709-2942) or, in case of no reply, Miss DALMAS/PIO (2785).

La prochaine saison de films débutera fin septembre. Le club a besoin de personnes disposées à donner un coup de main, et en particulier:

- D'une secrétaire pour s'occuper de la routine nécessaire à chaque séance de films (affiches, programmes, etc...), travail rémunéré de 6 heures par semaine qui conviendrait à une épouse de membre du personnel disposant de temps libre.
- De spectateurs disposés, à l'occasion, à vendre les billets 20 minutes avant la séance, un jeudi ou un vendredi.

Renseignements auprès de M. Arthur ROGERS/NPA (2709-2942) ou en cas de non-réponse, auprès de Mlle DALMAS/PIO (2785).

CERN J U D O C L U B

Jeudi 25 juillet, dernier cours

1. ET LE DERNIER COMBAT CESSA FAUTE DE COMBATTANTS !

Mais ils furent 28 à inscrire leur nom sur la liste de présence au cours de la saison 1967-1968.

Voici les 28 noms qui dirent oui au JUDO avec plus ou moins de régularité.

BOURGES J.	GOURCY P.	MARCHAL H.	RUOCCO Y.
BUENDIA A.	HALON J.	MARINET J.P.	SCHWARTZ H.
COURVOISIER J.P.	HAVIE T.	MASCALI S.	SEIDL W.
CROIZAT M.	HOHBACH R.	NAUMANN L.	SIMON A.
DAMON M.	HOHBACH U.	PFOHL-DUBUC J.V.	SIMON P.
DEROSIAUX M.	IBRAHIM H.	PIRKL W.	VAN HOVE A.
DUVAL M.	LEHMANN J.	RUOCCO G.	YOURASSOF L.

2. 28 MOYENNE : 14

Bien que payant tous la même cotisation, leur participation fut très variable : certains furent très fidèles, voire même passionnés, beaucoup brillèrent par leur irrégularité !

Parmi les 7 qui ne peuvent plus se passer de leurs deux séances de JUDO hebdomadaires : une femme.

Pour résumer : aux 6 fidèles, ajoutez un roulement de 7 "irréguliers" plus ou moins mordus, n'oubliez surtout pas une "fidèle mordue" et vous obtenez le nombre moyen de participants au cours : 14.

3. 28 NOMS 8 NATIONS DU BLANC, DU NOIR ET DES COULEURS

Tout JUDOKA a une prédilection pour les couleurs sombres ! Et surtout ne lui dites pas que la solidité d'une ceinture est plus importante que sa couleur !

Les couleurs les plus portées au JUDO CLUB sont du noir au blanc :

Le noir	1 fois
Le vert	9 "
L'orange	4 "
Le jaune	4 "
Le blanc	10 "

4. VISITES RENDUES A NOTRE DOJO

Plusieurs Judokas de Clubs extérieurs ont participé à quelques entraînements. Nous avons pu apprécier les visites de 4 membres du Club genevois SHUNG-DO-KWAN, MM. ALBERTO, BOUST, LEGRAND tous les trois ceinture marron et M. LESSMANN ceinture orange.

..... ET LA SAISON PROCHAINE ??? VOUS SAUREZ TOUT PROCHAINEMENT !

NOUVEAU CENTRAL TELEPHONIQUENEW TELEPHONE EXCHANGE

1. Le nouveau central téléphonique sera mis en service le

mardi 6 août 1968, à 19h.30.

Il disposera d'une capacité fortement accrue en comparaison de l'ancien central, et ceci permettra de mettre fin à la période difficile que nous venons de traverser.

2. Effets

a) Coupure

Toute liaison interne et externe sera interrompue entre 19 h. et 19 h.30, le mardi 6 août, à l'exception des lignes prioritaires directes et du telex. Pour les numéros de téléphone indispensables à la sécurité (4444*, 2201, 2222, 2231), la coupure ne durera que quelques minutes.

b) Changement de numéros

i) Les nos.1 et 4 sont remplacés par le 11 et le 14. Le disque cartonné de chaque appareil téléphonique sera changé entre le 29 et le 31 juillet et l'ancien disque sera superposé au nouveau d'une manière provisoire. Dès le mardi 6 août, 19h.30, vous êtes priés de supprimer l'ancien disque.

ii) En raison d'impératifs techniques - surcharge de certains secteurs du réseau interne et conversion, à la demande des PTT, en numéros d'essai de tous c e u x se terminant par 00 ou 50 - certains numéros seront changés lors de la mise en service du nouveau central. Une liste de ces changements vous parviendra en temps utile.

c) Dispositif "O"

Tous les appareils seront munis du dispositif "O" (accès direct au réseau 022 - Genève et environs) à partir du 6 août. Il est donc inutile de faire une Demande de Travaux à cet effet.

Divisions SB et PE

1. The new telephone exchange will be put into service on

Tuesday 6 August 1968, at 19.30.

It will have a substantially greater capacity than the old exchange and this will mean an end to the difficult period that we have known.

2. Effects

a) Cut

All internal and external lines will be cut between 19 and 19.30 on Tuesday 6 August, except for the direct outside lines and telex. In the case of the important security numbers (4444*, 2201, 2222, 2231), the cut will last a few minutes only.

b) Changes to numbers

i) No. 1 and 4 are replaced by No. 11 and 14. The cardboard disc on each telephone will be changed between the 29 and 31 July and the old disc will be stuck over the new one temporarily. You should remove the old disc after 19.30 on 6 August.

ii) For technical reasons - overload of certain sectors of the internal network and conversion into test numbers, by request of the PTT, of all numbers ending in 00 and 50 - certain numbers will be changed when the new exchange comes into service. A list of these numbers will be sent to you in good time.

c) "O" Facility

All telephones will have the "O" facility (direct access to the 022 network, Geneva area) from the 6th of August. There is therefore no need to ask for this specially by means of a "Demande de Travaux".

SB and PE Divisions

* anciennement le 2200 - voir liste mentionnée sous la rubrique 2. b.ii ci-dessus.

* formerly No. 2200 - see list mentioned above in § 2.b.ii.

SERVICE DE SECURITE

Objets trouvés en juillet

Le 2.7.68 une clé anglaise trouvé au Car Club
 3.7.68 une petite somme d'argent trouvée au Labo 13
 5.7.68 un trousseau de clés trouvé Rte de Meyrin
 5.7.68 un chapeau homme trouvé Salle du Conseil
 8.7.68 une paire de lunettes soleil trouvée au M.B.
 11.7.68 une pipe en maïs trouvée au M.B.
 11.7.68 un trousseau de clés trouvé lavabos DD
 15.7.68 une paire de lunettes soleil trouvée au restaurant
 15.7.68 une paire lunettes dans étui rouge
 15.7.68 une règle à calculer trouvée au restaurant
 15.7.68 deux étuis à lunettes trouvés au restaurant
 23.7.68 une paire lunettes soleil trouvée sur le site
 24.7.68 un trousseau de clés trouvé au Labo 13
 26.7.68 un chandail trouvé Salle du Conseil

tél. 2200

The lenses of a small blue scanning table in the South Hall are missing. The person who borrowed them is kindly asked to contact Dr. H. Wind, tel. 2666.

NOUVEAUX TARIFS DES RESTAURANTS

A partir du 5 août 1968, les tarifs actuels des restaurants subiront quelques modifications qui sont indiquées ci-dessous :

NEW PRICE LIST FOR THE RESTAURANTS

As from 5 August 1968, the price list for the restaurants will undergo some changes which are indicated below :

<u>Restaurant No 1 (M.B.)</u>			<u>Restaurant No 2 (Tortella)</u>		
	<u>Anciens prix</u>	<u>Nouveaux prix</u>		<u>Anciens prix</u>	<u>Nouveaux prix</u>
Assiette chaude	fr. 3,30	fr. 3,70		fr. 3,--	fr. 3,30
Assiette froide	---	---		" 0,80	" 0,90
Légume	" 0,50	" 0,55		---	---
Potage	" ---	---		" 0,25	" 0,30
Salade composée	" 0,50	" 0,55		---	---
Thé (bar)	fr. 0,35	fr. 0,45		fr. 0,35	fr. 0,45
Café (bar)	" 0,40	" 0,50		" 0,40	" 0,50
Renversé	---	---		" 0,50	" 0,60
Chocolat	" 0,55	" 0,60		---	---
Ovomaltine } (bar)					
<u>Ambulants :</u>					
Café	fr. 0,35	fr. 0,40			
Thé	" 0,25	" 0,30			
<u>Pâtisserie :</u>					
Pièces sèches	fr. 0,20	fr. 0,25			
Escargots					
Croissants					
Tartes	" 0,40	" 0,50			

L'augmentation des prix est justifiée par l'augmentation du coût des denrées alimentaires et celle des salaires. Elle permettra, dans certains cas, d'améliorer la qualité et le volume des rations. Par exemple, le prix du thé passe de fr. 0,35 à fr. 0,45, mais il sera servi un thé de marque, de qualité bien supérieure. Les portions de légumes seront plus copieuses, évitant ainsi à certains clients de prendre des portions supplémentaires.

Il est à noter que la dernière révision des prix des restaurants date du début de 1966, et que dans bien des cas les prix étaient inchangés depuis 1963.

Le Comité paritaire de Gestion des Restaurants a négocié et discuté les nouveaux tarifs et donné son accord.

The increase in prices is justified by the increase of salaries and in the cost of foodstuffs. As a result of the increase it will be possible in some cases, to improve the quality and quantity of the food served. For example, the price of tea will now be fr. 0,45 instead of fr. 0,35 but a well-known brand of tea, of much better quality will be served; the helpings of vegetables will be more copious, so that certain clients will no longer be obliged to take an extra serving of vegetables.

It should be noted that the last revision of prices was at the beginning of 1966, and that in many cases, the prices have not been changed since 1963.

The Restaurant Joint Committee negotiated and discussed the new prices and has given its agreement.